

# 219 - What the True Heart Spins

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

I know this place.

**[00:07]** ---

Even though the moon and stars  
are out, it's snowing, too.

**[00:12]** ---

There's a floating snowman.

**[00:15]** ---

Papa, Mama, and I are here.

**[00:19]** ---

When the snowman hits the drum...

**[00:22]** ---

...the three of us smoothly fly into the air.

**[00:27]** ---

Papa, Mama, and I laugh.

**[02:29]** ---

Papa, Mama, see you later!

**[02:32]** ---

See you later!

**[02:34]** ---

Natsu, take good care of Asuka, okay?

**[02:36]** ---

Sure. She's in good hands.

**[02:39]** ---

Buy me lots of souvenirs!

**[02:42]** ---

Okay!

**[02:43]** ---

See you!

**[02:48]** ---

Asuka!

**[02:49]** ---

Huh?

**[02:50]** ---

I'll buy you a juice.

**[02:53]** ---

Okay!

**[02:57]** ---

What the True Heart Spins!

**[03:07]** ---

That was good!

**[03:09]** ---

Natsu, one more!

**[03:10]** ---

Huh?! One more?

**[03:12]** ---

Nah, better not. If you drink too much, you'll wet your...

**[03:16]** ---

Hey! Don't mention "wetting the bed"! You'll embarrass her.

**[03:21]** ---

I-I mean, uh, you'll *let your* eyes be bigger than your tummy!

**[03:27]** ---

I don't wet the bed anymore!

**[03:30]** ---

He doesn't understand a girl's feelings.

**[03:33]** ---

I know, right?

**[03:33]** ---

Huh?

**[03:34]** ---

You're lucky, Asuka-chan, getting to play with this kind "big brother."

**[03:38]** ---

Yeah! I wanna eat yummy cake next!

**[03:42]** ---

Cake? Do we have that here?

**[03:45]** ---

Sure. I had it here last time.

**[03:48]** ---

Sorry, Asuka-chan.

We're already sold out today.

**[03:53]** ---

Too bad. I owe you a piece next time.

**[03:56]** ---

Then go to the cake shop in town and get me a piece, Natsu!

**[03:59]** ---

I'm gonna go all the way to town for that?

**[04:02]** ---

Natsu-san, how about I make a cake?

**[04:06]** ---

Huh? You know how to bake that kind of thing, Wendy?

**[04:08]** ---

Not that I'm confident about it, but I have made several cakes.

**[04:13]** ---

I'll do my best!

**[04:14]** ---

Well, I'd say there's about a 30% chance it'll actually come out tasty.

**[04:20]** ---

Fine. If you insist, I'll help out.

**[04:24]** ---

Erza...

**[04:26]** ---

Although nobody said anything to her...

**[04:29]** ---

If you're going to do it, you might as well make it the best cake in Fiore, Wendy.

**[04:35]** ---

R-Right.

**[04:37]** ---

I bet you just want to eat cake yourself.

**[04:39]** ---

Besides, you'll need Golden Strawberries, the maximum sweet strawberries

**[04:44]** ---

that only grow on the vine once every 10,000 years.

**[04:49]** ---

She's not listening to anyone but herself.

**[04:52]** ---

Let's head out for the hunt right now!

**[04:54]** ---

Hunt? For strawberries?

**[04:56]** ---

What are you doing? Get ready, Lily!

**[04:58]** ---

What?! Why me?

**[05:01]** ---

Why not?!

**[05:02]** ---

This sounds like fun! I'll go, too!

**[05:08]** ---

You're gonna play with me, right, Natsu?

**[05:10]** ---

Huh?

**[05:11]** ---

Oh, that's right.

**[05:13]** ---

Then I'll make the sponge cake.

**[05:16]** ---

I'll make the whipped cream.

**[05:18]** ---

Huh? You know how to do that, Carla?

**[05:21]** ---

Did you say something?

**[05:22]** ---

Of course you know how!

**[05:24]** ---

All right, I'm counting on you.

Well, let's go, Lily!

**[05:27]** ---

Huh... Hey!

**[05:30]** ---

W-Why do I suddenly have to be involved?

**[05:33]** ---

I saw Erza and Lily heading out,  
but where are they going?

**[05:37]** ---

Strawberry picking.

**[05:39]** ---

What?

**[05:40]** ---

Strawberry picking?

**[05:41]** ---

The rules are simple! Whoever shoots the  
target from the farthest point is the winner.

**[05:46]** ---

Okay! Bam-bam!

**[05:49]** ---

Natsu and Asuka, what are you doing?

**[05:51]** ---

Natsu is gonna spew flames from his mouth...

**[05:53]** ---

...and Asuka-chan will shoot with her  
toy gun. It's a shooting contest.

**[05:57]** ---

There's no way I'm gonna lose!

**[05:59]** ---

If you lose, you have to do whatever I say.

**[06:02]** ---

Likewise!

**[06:03]** ---

What are you doing taking it seriously  
when your opponent's a kid?

**[06:07]** ---

When it comes to a showdown, it doesn't  
matter if you're a kid or adult!

**[06:10]** ---

If I say I'm gonna win, I'm gonna win!

**[06:14]** ---

So immature...

**[06:17]** ---

Well, Natsu really is just a big kid.

**[06:20]** ---

Showdown!

**[06:27]** ---

Clip-clop-clip-clop-clip-clop!

**[06:30]** ---

Run faster, horsey!

**[06:37]** ---

Neigh, horsey!

**[06:41]** ---

Louder!

**[06:48]** ---

Natsu's pathetic.

**[06:50]** ---

Well, Asuka-chan's parents are both  
top-notch gunslingers, so I'm not surprised he lost.

**[06:55]** ---

Speaking of them,  
where are Alzack and Bisca?

**[06:59]** ---

Out on a job. So Natsu's  
babysitting Asuka for the day.

**[07:06]** ---

Natsu, run to the park like this!

**[07:11]** ---

You're gonna make me run outside?!

**[07:13]** ---

Yeah! Hurry up! Let's go!

**[07:15]** ---

Kids sure can be cruel...

**[07:17]** ---

You lost the game, so grin and bear it!

**[07:20]** ---

All right, the park, huh?

**[07:23]** ---

Yay!

**[07:26]** ---

Natsu, take good care of Asuka-chan!

**[07:29]** ---

I hear there are dangerous characters  
in town these days, so be careful.

**[07:33]** ---

Sure! Although I'd love to run  
into a dangerous character!

**[07:39]** ---

Bam-bam-bam! Get back here, bad guy!

**[07:43]** ---

Ha ha ha! Ow-ow-ow-ow!

**[07:43]** ---

Bam-bam-bam!

Bam-bam-bam! Bam-bam-bam!

**[07:48]** ---

Halt, bad guy! Halt!

**[07:52]** ---

Why did I have to chaperone?

**[07:53]** ---

For one thing, I worry about Natsu  
looking out for her on his own.

**[07:57]** ---

Natsu, you stink at shooting,  
so I'll teach you!

**[08:01]** ---

Get off your high horse,  
you little so-and-so!

**[08:04]** ---

Ow! Ow-ow-ow!

**[08:06]** ---

This is an order. Stand over there.

**[08:08]** ---

Yeah, right there!

**[08:10]** ---

H-Here?

**[08:12]** ---

Jump that way!

**[08:16]** ---

What are you makin' me do?!

**[08:19]** ---

You promised to do whatever I said today.

**[08:28]** ---

Next, I wanna go out on a job!

**[08:30]** ---

You can't do that.

**[08:32]** ---

You're still too little.

**[08:34]** ---

You're little too, Happy!

**[08:37]** ---

Why do you wanna go out on a job?

**[08:39]** ---

'Cause there's something that I want, see?

**[08:42]** ---

So if I get money, then, you know...

**[08:46]** ---

Cheeky little brat...

**[08:49]** ---

I see. But that's something you'd better ask your parents about.

**[08:57]** ---

He promised...

**[08:59]** ---

Okay, okay!

**[09:01]** ---

Should we go back to the guild and check the request board?

**[09:04]** ---

Really?!

**[09:05]** ---

Leave it to me!

**[09:08]** ---

Yay! Thanks!

**[09:13]** ---

A request that we could probably do with Asuka-chan tagging along...

**[09:20]** ---

I chose several jobs!

**[09:23]** ---

All right!

**[09:26]** ---

What's this? "Understudy in a fountain"?

**[09:29]** ---

What is it?

**[09:31]** ---

Asuka-chan can't do stuff like that!

**[09:34]** ---

Ah! But I know someone who can!

**[09:37]** ---

Huh?

**[09:40]** ---

I don't know about this...

**[09:41]** ---

Gate of the Water Bearer,  
I open thee! Aquarius!

**[09:49]** ---

A mermaid!

**[09:54]** ---

What are you making me do, wench?!

**[09:58]** ---

Sorry. You're taking over  
for the broken fountain...

**[10:03]** ---

What a beautiful fountain.

**[10:05]** ---

There's something I've wanted to ask you  
while gazing at this fountain together...

**[10:09]** ---

P-Please marry me!

**[10:13]** ---

Oh, I'm so happy!

**[10:14]** ---

And you're making me watch  
a wedding proposal scene!

**[10:19]** ---

Hang in there! This is work, too.

**[10:22]** ---

Beautiful lady!

**[10:25]** ---

W-Well...

**[10:27]** ---

I'll let it go this time...

**[10:34]** ---

My stove is on the fritz...

**[10:37]** ---

Do your best, Natsu!

**[10:41]** ---

The next job is a delivery!

**[10:44]** ---

Yay!

**[10:53]** ---

So, where are they?

**[10:55]** ---

Those... magnum sweeper specialists...

**[10:58]** ---

Maximum sweet strawberries.

**[11:00]** ---

They're somewhere in this mountain range.

**[11:03]** ---

That's too much ground to cover!  
How are we gonna search for 'em?!

**[11:06]** ---

Watch. Requip!

**[11:12]** ---

That's...

**[11:14]** ---

...strawberry-picking armor?

**[11:16]** ---

No.

**[11:17]** ---

Then what is it?

**[11:19]** ---

This strawberry armor gives off  
a sweet strawberry scent.

**[11:24]** ---

So what'll happen then?

**[11:33]** ---

A woman who smells like strawberries!

**[11:35]** ---

We can ask the dirty monkeys,  
since they like strawberries.

**[11:39]** ---

That makes sense.

**[11:40]** ---

All right! Lily!  
First capture these dirty monkeys!

**[11:44]** ---

What?! Don't order me around!

**[11:48]** ---

Come and get me, monkeys!

**[12:00]** ---

Just watching is boring.

**[12:02]** ---

Strawberry armor, strawberry sword!

**[12:18]** ---

I've heard that the Vulcans  
who live in this forest

**[12:20]** ---

know where the maximum  
sweet strawberries grow.

**[12:26]** ---

Tell me what you know.

**[12:29]** ---

Wow...

**[12:31]** ---

You can make a lot in one day, huh?

**[12:35]** ---

Even without choosing any dangerous jobs.

**[12:39]** ---

Don't be irritated with a child.

**[12:42]** ---

Now I can buy it!

**[12:44]** ---

"It"?

**[12:47]** ---

A pawn shop?

**[12:57]** ---

What is that?

**[12:59]** ---

It looks like a snow globe.

**[13:02]** ---

It's Lacrima, right? Beautiful!

**[13:05]** ---

This is a keepsake from Papa and Mama.

**[13:08]** ---

A keepsake?

**[13:10]** ---

Why was it in a pawn shop?

**[13:12]** ---

I don't know.

**[13:14]** ---

But I walked by that shop with  
Papa and Mama once before.

**[13:21]** ---

It's still in this shop, huh?

**[13:23]** ---

Yeah.

**[13:25]** ---

A lot's happened since then...

**[13:27]** ---

...but looking back now,  
it was a good memory.

**[13:32]** ---

I see. So you wanna give it back  
to your parents, huh?

**[13:38]** ---

Yeah!

**[13:40]** ---

Asuka-chan!

**[13:42]** ---

You're a good girl!

**[13:46]** ---

What a sweet story...

**[13:48]** ---

Really?

**[13:50]** ---

Hey, do you and Natsu kiss?

**[13:53]** ---

Excuse me?!

**[13:55]** ---

Papa and Mama are always doing it.

**[13:57]** ---

Uh, well, we're not a "papa" and "mama"...

**[14:02]** ---

Natsu, this is an order! Kiss!

**[14:04]** ---

Asuka, you're the best!

**[14:06]** ---

What a precocious brat!

**[14:08]** ---

That's right! We're not gonna do that!

**[14:12]** ---

He said he would do whatever I said...

**[14:16]** ---

Well, it's not like it's  
the end of the world.

**[14:18]** ---

That's true.

**[14:19]** ---

But that's not the issue!

**[14:22]** ---

H-Hey, Natsu, you're not really thinking...

**[14:30]** ---

Kids are scary!

**[14:34]** ---

Oh, well.

**[14:37]** ---

Huh?

**[14:41]** ---

The flying pirates, Winged Orca,  
just stole your treasure!

**[14:46]** ---

Who the hell are they?!

**[14:48]** ---

Sky pirates?

**[14:49]** ---

Are those the "dangerous characters"

Wakaba warned us about?

**[14:53]** ---

Give it back! That's my papa and mama's!

**[14:57]** ---

It's Papa and Mama's memory!

**[15:08]** ---

All right! I think the  
sponge cake came out well.

**[15:11]** ---

The whipped cream is ready, too.  
Now we're just waiting on the strawberries.

**[15:15]** ---

I wonder if Erza-san and Lily-san  
found the strawberries...

**[15:20]** ---

Oh. So this is the strawberry garden...

**[15:23]** ---

And those are the maximum sweet strawberries.

**[15:29]** ---

No! Those are just regular  
old giant strawberries!

**[15:33]** ---

Maximum sweet strawberries are here.

**[15:36]** ---

At our feet.

**[15:40]** ---

Okay. After you harvest these strawberries,  
deliver them to Fairy Tail immediately.

**[15:46]** ---

You're a regular slave driver!

**[15:50]** ---

I bet we can get a high price for  
this Lacrima at another town!

**[15:54]** ---

Lucky!

**[15:56]** ---

Happy, let's fly!

**[15:57]** ---

You made my precious beak dirty!

**[16:01]** ---

Beak?

**[16:03]** ---

Give it back! Give it back!

**[16:06]** ---

That toy gun won't do you any good!

**[16:09]** ---

Why...? Why, when all of  
my shots are hitting you...

**[16:14]** ---

Give me back Papa and Mama's memory!

**[16:18]** ---

Give it back!

**[16:24]** ---

Ah! I can't see! I can't see anything!

**[16:27]** ---

Hey! Natsu!

**[16:28]** ---

Crap!

**[16:32]** ---

All right, fire! Four shots in a row!

**[16:43]** ---

Wow!

**[16:47]** ---

You're a crack shot, Asuka!

**[16:50]** ---

All of them were right on target!

**[16:56]** ---

Good for you, Asuka!

**[16:58]** ---

Yeah!

**[16:59]** ---

Natsu...

**[17:01]** ---

When it comes to a showdown, it doesn't matter if you're a kid or adult!

**[17:04]** ---

If I say I'm gonna win, I'm gonna win!

**[17:08]** ---

That's what you said, but you lost on purpose, didn't you?

**[17:12]** ---

There's good in you after all.

**[17:13]** ---

My beak... My beak...

**[17:17]** ---

All right, better collect this precious item.

**[17:22]** ---

Hey, you're not takin' anything that belongs to me!

**[17:31]** ---

Bastard!

**[17:35]** ---

I'll remember this!

**[17:36]** ---

Never underestimate sky pirates!

**[17:39]** ---

Hot!

**[17:43]** ---

That's Alzack and Bisca's kid for you!

**[17:46]** ---

With that aim, I wouldn't be surprised  
if you surpassed your parents.

**[17:50]** ---

Yeah!

**[17:55]** ---

We're back!

**[17:58]** ---

Perfect timing!

**[18:00]** ---

They're at the last step of making that cake!

**[18:03]** ---

Cake?

**[18:04]** ---

Oh! That's right!

**[18:06]** ---

Welcome home.

**[18:08]** ---

I'm back! Where's the cake?

**[18:10]** ---

Almost ready.

**[18:12]** ---

No, no, no!

**[18:13]** ---

If the cream doesn't melt the moment  
you put it in your mouth,

**[18:18]** ---

we can't call it the best cake in all Fiore!

**[18:19]** ---

Right, Coach! I mean... Erza-san!

**[18:22]** ---

H-How's this?

**[18:24]** ---

Wait. I'll give it a taste test.

**[18:30]** ---

It melts perfectly!

**[18:32]** ---

I can't wait to pair it up with  
this maximum sweet strawberry.

**[18:37]** ---

Okay! Let's decorate it!

**[18:56]** ---

It's finished!

**[18:58]** ---

All right, Asuka. Eat up!

**[19:01]** ---

Thank you for the cake!

**[19:07]** ---

It melted a little too soon!

**[19:09]** ---

That's too early!

**[19:11]** ---

Delicious!

**[19:13]** ---

I'm glad you're pleased!

**[19:16]** ---

Good for you, Asuka-chan!

**[19:19]** ---

I see. It was delicious, huh?

**[19:22]** ---

Yeah. I figured it would be good...

**[19:29]** ---

As I suspected, she wanted  
to eat it herself.

**[19:38]** ---

Papa! Mama! Welcome home!

**[19:42]** ---

We're home!

**[19:43]** ---

Were you a good girl?

**[19:45]** ---

Yeah!

**[19:46]** ---

We brought you a souvenir.

**[19:47]** ---

Really?! Thank you!

**[19:50]** ---

I have a present for you, too.

**[19:54]** ---

Hey, thanks for looking after  
Asuka while we were gone.

**[19:58]** ---

What? It was nothin'!

**[20:00]** ---

*Something* happened!

**[20:04]** ---

Here. This.

**[20:06]** ---

That's...

**[20:07]** ---

How did you get it, Asuka?

**[20:09]** ---

She went with us on some jobs and bought that with the money she earned, right?

**[20:13]** ---

Yeah!

**[20:15]** ---

We didn't make her do anything dangerous.

**[20:26]** ---

This was the reward for the first job  
Bisca and I did together.

**[20:33]** ---

It's beautiful, isn't it?

**[20:35]** ---

Yeah.

**[20:36]** ---

How did something so precious  
end up in a pawn shop?

**[20:39]** ---

Well, it's a long story.

**[20:41]** ---

That brings back memories, huh?

**[20:44]** ---

Did you sell it because you  
didn't need it anymore?

**[20:47]** ---

No.

**[20:50]** ---

We sold it because we needed to.

**[20:54]** ---

You'll understand eventually.

**[20:57]** ---

Well, let's go home.

**[20:58]** ---

Yeah!

**[21:00]** ---

Natsu, Lucy, thank you for today.

**[21:02]** ---

Thank you.

**[21:04]** ---

Bye-bye! Let's work together again!

**[21:08]** ---

Sure! We'll do it again!

**[21:09]** ---

Listen to this! Natsu kissed Happy!

**[21:15]** ---

They are close.

**[21:15]** ---

They kissed?

**[21:26]** ---

I remember.

**[21:28]** ---

Yeah. Then too, we were talking  
with Asuka asleep between us.

**[21:42]** ---

Let's borrow money from  
everyone in the guild...

**[21:43]** ---

That's something we mustn't do!

**[21:45]** ---

But the cost of her medicine...

**[21:52]** ---

Asuka...

**[21:53]** ---

Asuka!

**[22:02]** ---

Her future...

**[22:04]** ---

...is more important than memories.

**[22:08]** ---

You'll get better soon.

**[22:10]** ---

Because we're with you.

**[23:55]** ---

Hey, Natsu, if I say "413,"  
does that ring any bells?

**SIGN** 4/13

**[23:59]** ---

What is it?

**[23:59]** ---

Juvia was just saying, "Tomorrow's 4-13!"  
and she looked so happy.

**[24:04]** ---

Maybe it's an anniversary or something.

**[24:06]** ---

I see. Maybe it's the day  
where you get to eat 413 fish.

**[24:09]** ---

I can't picture that bein' the case.

**[24:11]** ---

I've got it! It's the day where you get  
to eat 413 different kinds of fish!

**[24:14]** ---

It's not about kinds of fish!

**[24:16]** ---

Next time: 413 Days!

**[24:20]** ---

So when is the day you get to eat fish?

**[24:22]** ---

You gotta get the fish outta your mind.

---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:55 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:55 UTC by whimsee